



Foto do evento denominado "Setsubun Kouryukai", realizado no dia 31 de Janeiro, na Associação Internacional de Toyokawa.
Foto del evento denominado "Setsubun Kouryukai" el cual se realizo el 31 de enero en la Asociación Internacional de Toyokawa

1. 国際課の配置が変わります Alteração da Localização do Setor Internacional

À partir de 1/abr, haverá alteração na localização do Setor Internacional como mostra abaixo (Contudo, o mesmo continuará sendo localizado no 2º andar da ala norte). O número de telefone do Setor Internacional não será alterado por motivo de mudança de localização (TEL: 0533-89-2158).

Alteración de la Localización del Sector Internacional

Ha partir del 1/abr, el Sector Internacional se cambiará de lugar como se muestra abajo (No obstante, continuará localizado en el 2º Piso de la ala norte).

El numero de telefono del Sector Internacional no sera alterado por el motivo de cambio de localización (TEL:0533-89-2158)

Escada	Setor de Medida de Segurança	Setor de Vida Diária	Setor Internacional	Setor de Agricultura	Banheiro
Elev.	Setor de Medida Ambiental	Setor de Atividade de Limpeza	Setor de Comércio e Indústria		Escada

2. こぎつね教室へ参加する子どもの募集 Convocação de Crianças para "Kogitsune Kyoshitsu"

Atualmente está sendo realizado o curso de língua japonesa (denominado "Kogitsune Kyoshitsu") pela Prefeitura de Toyokawa às crianças estrangeiras de 6-15 anos que não frequentam nenhuma escola. No caso de crianças que frequentam uma escola e não possuem o conhecimento da língua japonesa suficientemente e enquadrarem-se em um dos seguintes requisitos, poderão participar deste curso.

Requisitos: ① Crianças que não frequentam nenhuma escola atualmente, ② Crianças matriculadas na escola municipal que não frequentam a escola, ③ Crianças que frequentam escolas estrangeiras tal como a escola brasileira e que possuem redução na mensalidade escolar (parcial ou total) e desejam estudar a língua japonesa

Taxa: Gratuita

Local: 5º andar do PRIO (APITA)

Inscrição: Será realizada no Setor Internacional (2º andar da ala norte da Prefeitura)

Outros: Haverá transporte gratuito (leva e busca). Se desejar fazer uma visita

experimental, contatar o Setor Internacional (Kokusai Ka). Haverá atendimento em português no setor referido.

Maiores informações, contatar o Kokusai Ka. TEL: 0533-89-2158

Convocatoria de Niños para el "Kogitsune Kyoshitsu"

Actualmente se esta realizando el curso de lengua japonesa (denominada "Kogitsune Kyoshitsu") por la Prefectura de Toyokawa, para los niños extranjeros de 6-15 años que no frecuenten ninguna escuela. En caso de niños que frecuentan una escuela y no tienen el conocimiento suficiente de la lengua japonesa que se encuadren en uno de los siguientes requisitos, podrán participar de este curso.

Requisitos: ① Niños que no frecuentan una escuela actualmente, ② Niños matriculados en la escuela Municipal que no frecuentan la escuela, ③ Niños que frecuenten escuelas extranjeras tales como escuelas brasileiras y que tengan reducción en las mensualidades escolares (parcial o total) y desean estudiar la lengua japonesa

Valor: Gratuito

Local: 5º Piso del PRIO (APITA)

Inscripción: Se realizará en el Sector Internacional (2º Piso de la ala norte de la Prefectura)

Otros: Habrá transporte gratuito (llevar y buscar), Si desea hacer una visita experimental, contactar al Sector Internacional (Kokusai Ka). Habrá atendimento em português no setor referido.

Maiores informações, contatar o Kokusai Ka, TEL: 0533-89-2158

3. 市民小菜園の利用者を募集します Inscrição para Utilizar a Horta Municipal

Haverá a inscrição às pessoas que desejam cuidar de horta municipal para o ano 2010, como mostra abaixo. Cada horta possui 20 ou 30m² de tamanho, lavagens e ferramentas para agricultura.

Hortas disponíveis: Miyuki (20m²)=2, Goyu (20m²)=1, Sanzogo (20m²)=9, Ina (20m²)=10, Ina (30m²)=2, Shuku (30m²)=2, Misono (30m²)=4

Requisitos: Pessoas domiciliadas em Toyokawa que não trabalhem na área de agricultura, consigam tomar conta da horta e não possuam dívida no imposto residencial.

Período de utilização: 1/Abr-31/Mar/2011

Taxa: Horta de 20m² = ¥6,300/ano, de 30m² = ¥7,300/ano

Inscrição: Poderá ser feita por telefone (por ordem de inscrição) durante 3-9/Mar (das 8:30-17:15hs), no Setor de Agricultura (Noumu Ka). Se houver muitas inscrições, poderá ser realizado o sorteio.

Maiores informações, contatar o Noumu-Ka. TEL: 0533-89-2138

Inscripción para Utilizar la Huerta Municipal

Se iniciarán las inscripciones del año 2010, para las personas que quieran utilizar huertas, como se muestra abajo:

Cada huerta posee 20 o 30m² de tamaño, lavadero y herramientas para agricultura.

Huertas disponibles: Miyuki (20m²)=2, Goyu (20m²)=1, Sanzogo (20m²)=9, Ina (20m²)=10, Ina (30m²)=2, Shuku (30m²)=2, Misono (30m²)=4

Requisitos: Las personas domiciliadas en Toyokawa que no trabajen en el area de agricultura y puedan administrar la huerta y no tengan deudas del impuesto residencial.

Período de utilización: 1/Abr-31/Mar/2010

Valor: Huerta de 20m² = 6,300 yenes/año, de 30m² = 7,300 yenes/año

Inscripción: Podrá hacerse por telefono (por orden de inscripción) durante 3-9/Mar (das 8:30-17:15hs), en el Sector de Agricultura (Noumu Ka) de la Prefectura de Toyokawa. Si hubiera muchas inscripciones, se realizará un sorteo.

Maiores informações, contatar o Noumu-Ka. TEL: 0533-89-2138

4. 原付バイクや軽自動車などをお持ちの方へ Aos Proprietários de Motocicleta ou de Carro Pequeno

O imposto de motocicleta ou de carro de baixa cilindrada incide sobre proprietários registrados no dia 1º de abril do ano fiscal. Ou seja, mesmo não estando com as motocicletas ou carros por motivo de venda ou roubo, etc., caso não for realizada a notificação de transferência ou cancelamento do proprietário do veículo, o imposto dos mesmos será cobrado dos proprietários registrados. Portanto, solicita-se que faça o trâmite determinado até o final de março caso ainda não tenha sido realizado. Contudo, haverá o congestionamento nas recepções no final de março, por isso aconselha-se realizar o trâmite o mais rápido possível. Maiores informações, contatar o Shiminzei-Ka. TEL: 0533-89-2129

A los Propietarios de Motocicleta o de Carro Pequeño

El impuesto de motocicleta o de carro de baja cilindrada incide sobre propietarios registrados en el día 1º de abril del año fiscal. Aunque no este con la motocicleta o carro correspondiente por motivo de venta o robo, etc., en caso de no haber hecho la transferencia de nombre del propietario del vehículo o dado de baja, el impuesto de los mismos incide sobre propietarios registrados.

Por lo tanto, en caso que todavía no haiga efectuado el trámite se solicita que lo efectue hasta el final de marzo. No obstante, habrá congestionamiento en las recepciones a finales de marzo, por ello se aconseja realizar el trámite lo mas rápido posible. Mayores informaciones, contactar al Shiminzei-ka. TEL: 0533-89-2129

Tipo de automóveis	Guichê responsável
Motocicleta (abaixo de 125cc)	Sector de Imposto da Prefeitura local Toyokawa TEL: 0533-89-2129 Ichinomiya TEL: 0533-93-3113
Carro pequeno especial	Otowa TEL: 0533-88-8003 Mito TEL: 0533-76-4705 Kozakai TEL: 0533-78-4068
Carro pequeno c/ 2 rodas (126cc-250cc)	Aichi-ken Kei Jidosha Kyokai-Toyohashi (Toyohashi-shi, jinno shinden-cho aza Kyo no wari 18) TEL: 0532-34-4601
Carro pequeno c/ 2 rodas (acima de 251cc)	Toyohashi Jidosha Kensa Toroku jimusho (Toyohashi-shi, jinno shinden-cho aza Kyo no wari 20-3) TEL: 050-5540-2049
Carro pequeno c/ 3 ou 4 rodas (abaixo de 660cc)	Aichi-ken Kei Jidosha Kyokai-Toyohashi (Toyohashi-shi, jinno shinden-cho aza Kyo no wari 18) TEL: 0532-34-3311

5. 市遺児の育成をはかる手当を3月15日に支払います Pagamento do Auxílio das Crianças Órfãs: 15/mar (seg)

Comunica-se aos beneficiários do Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikuseiwo hakaru teate) que o pagamento do Auxílio, correspondente aos meses de dezembro, janeiro, fevereiro e março será realizado no dia 15/mar(seg) através da conta bancária. O valor do auxílio é 2,100 ienes por criança. E não será enviada a carta de aviso aos beneficiários referente ao pagamento. Solicita-se verificá-lo com sua caderneta bancária.

Maiores informações, contatar o Kodomo-Ka. Tel: 0533-89-2133

Pago del Auxilio para los niños huérfanos: 15/mar (lun)

Se comunica por la presente a los beneficiados por el Auxilio de Niños Huerfanos (Shiji ikuseiwo hakaru teate) que el pago del Auxilio, correspondiente a los meses de diciembre, enero, febrero y marzo se realizará el día 15 de marzo (lun) por medio de la cuenta bancaria. El valor de el auxilio es de 2,100 yenes por niño. Y no se enviará ninguna carta de aviso a los beneficiados referente al pago. Se solicita que verifiquen el depósito de el auxilio en su libreta de bancaria.

Mayores informaciones, contactar al Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

6. 豊川市ラテンアメリカ部会母国語 (スペイン語、ポルトガル語) 教室生徒募集

Convocação de Alunos para Aulas da Língua Materna (Espanhol, Português) do Circulo Latino Americano de Toyokawa

Atualmente está sendo realizada a convocação de alunos para aulas da Língua Materna (Espanhol, Português) do Circulo Latino Americano de Toyokawa, o qual são dirigidas às crianças estrangeiras que possuem problemas de comunicação com a língua materna. E também são realizadas aulas da Língua Japonesa, incluindo-se um apoio das matérias escolares para as crianças estrangeiras que frequentam as escolas japonesas municipais e possuem dificuldades no aprendizado.

Maiores informações, contatar a Associação Internacional de Toyokawa, TEL: 0533-83-1571-Responsável Sr. Omar Proaño

Convocatoria de Alumnos para las Aulas de Lengua Materna (Español, Portugues) del Circulo Latinoamericano de Toyokawa

Actualmente se esta realizando la convocatoria de alumnos para las aulas de lengua materna (español, portuges) del Circulo Latinoamericano de Toyokawa, las cuales son dirigidas a niños extranjeros que tienen problemas de comunicación con su lengua materna. Asi mismo también se realiza la orientación de la lengua japonesa, y soporte de materias escolares de las escuelas japonesas también dirigidas a alumnos extranjeros que asisten a las escuelas estatales y tienen dificultad para el aprendizaje debido al idioma japonés.

Mayores informaciones contactar con la Asociación Internaciona de Toyokawa, TEL: 0533-83-1571 Responsable Sr Omar Proaño

7. 新型インフルエンザの予防接種について Vacinação contra Novo tipo da Influenza

■Pessoas Aptas a receber a Vacina

Todas as pessoas independente da faixa etária estão aptas a tomar a vacina.

■Trâmites de Isenção da Tarifa da Vacina

Está sendo realizado o trâmite de isenção da tarifa da Vacina da Influenza para as famílias que estão Isentas de Imposto (inclusive as famílias que estão recebendo o Auxílio de Subsistência-“Seikatsu Hogo”).

As pessoas que estão com previsão de tomar a vacina e se enquadram nas qualificações acima, deverão realizar os trâmites antecipadamente e receber um Cartão de Isenção da nova Vacina Influenza (não esquecer o carimbo).

As pessoas que estão com previsão de tomar a vacina em outra Província ou aquelas que já pagaram a vacina, haverá devolução ao fazer o trâmite.

Guichês para a realização do trâmite: Hoken Center; Prefeitura de Toyokawa-Sec-Sub de Prestação aos Idosos (Ala Central-1º.and); Chiiki ka (Ichinomiya-1º.and); Sub-Prefeituras de Otowa, Mito e Kozakai.

Maiores informações, contatar o Hoken Center. TEL: 0533-89-0610

Vacuna contra el Nuevo Tipo de Influenza

■Personas Aptas para recibir la Vacuna

Todas las personas independiente de la edad están aptas para vacunarse.

■Trâmites de Exención de la Tarifa de la Vacuna

Se esta realizando el trámite de exención de la tarifa para la Vacuna de la Influenza dirigida a las familias que están exoneradas de Impuestos (inclusive a las familias que están recibiendo el Auxilio de Subsistencia-“Seikatsu Hogo”).

Las personas que tienen prevision de vacunarse y se encuadran en las clasificaciones citadas arriba, deberán realizar los trámites anticipadamente y recibir una Tarjeta de Exención de la nueva Vacuna de la Influenza (no olvidar le Inkan).

Las personas con prevision de vacunarse en otra Província o aquellas que ya pagarón la vacuna, tendrán devolución de dinero al realizar el trámite.

Ventanillas para realizar el trámite: Hoken Center; Prefectura de Toyokawa-Sector de Ayuda a los ancianos (Ala Central-1º,piso); Chiiki Ka (Ichinomiya-1º,Piso); Sub-Prefecturas de Otowa, Mito y Kozakai.

Mayores informaciones, contactar al Hoken Center, TEL:0533-89-0610

8. 一般不妊治療費の助成

Auxílio das Despesas Médicas voltado à Problema de Esterilidade

Em Toyokawa há um auxílio voltado para parte das despesas médicas relacionadas à problemas de esterilidade (inseminação in vitro, fecundação via separação dos hormônios, inseminação artificial, etc.). O pedido do auxílio referente ao ano fiscal 21 (referente às despesas de tratamentos realizados a partir de 1/mar/2009-28/fev/2010), deverão ser solicitados até o dia 19/mar/2010 (sex).

Maiores informações, contatar o Hoken Center. TEL: 0533-89-0610

Ayuda de los Gastos Médicos correspondientes al Problema de Esterilidad

En Toyokawa existe una ayuda dirigida a una parte de los gastos médicos relacionados con problemas de esterilidad (inseminación in vitro, fecundación vía separación de las hormonas, inseminación artificial, etc.). El pedido del auxilio referente al año fiscal 21 (referente a los gastos de tratamientos realizados a partir del 1/mar/2009-28/feb/2010), deberán ser solicitados hasta el día 19/mar/2010 (vie). Mayores informaciones, contactar el Hoken Center. TEL: 0533-89-0610

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO) / Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児健診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆de Bebês de 4 meses; ☆de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina).

Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “*”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	17/Mar (4ª.f/mie)	Mito Fukushima Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-10 de Novembro de 2009. <i>Bebé que nació entre el 1-10 del Noviembre del 2009.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
	6/Abr (3ª.f/mar)	Kenko Fukushima Center	Bebê que nasceu entre 11-20 de Novembro de 2009. <i>Bebé que nació entre el 11-20 del Noviembre del 2009.</i>	
	7/Abr (4ª.f/mie) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-30 de Novembro de 2009. <i>Bebé que nació entre el 21-30 del Noviembre del 2009.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	18/Mar (5ª.f/jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-12 de Setembro de 2008. <i>Niño que nació entre el 1-12 del Septiembre del 2008.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	25/Mar (5ª.f/jue)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 13-20 de Setembro de 2008. <i>Niño que nació entre el 13-20 del Septiembre 2008.</i>	
	8/Abr (5ª.f/Jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Setembro de 2008. <i>Niño que nació entre el 21-30 del Septiembre del 2008.</i>	
Crianças de 2 anos	23/Mar (3ª.f/Mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Março de 2008. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Marzo del 2008.</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso e toalla</i>
	30/Mar (3ª.f/Mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Março de 2008. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Marzo el 2008.</i>	
Crianças de 3 anos	16/Mar (3ª.f/mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Dezembro de 2006. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Diciembre del 2006.</i>	Questionário e Exame de Visão e Ouído (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa) <i>Cuestionario y Examen de Vista y Oído (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).</i>
	24/Mar (4ª.f/mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Dezembro de 2006. <i>Niño que nació entre 11-20 del Diciembre del 2006.</i>	
	31/Mar (4ª.f/mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Dezembro de 2006. <i>Niño que nació entre 21-31 del Diciembre del 2006.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta. *No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.*

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “*” (ver tabela acima)

13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. <i>Specialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños</i>
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 <i>Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610</i>

Vacinação em MARÇO (GRATUITA) / Vacunas en MARZO

3月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada à partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
BCG	5/mar (sex/vie)	Kenko Fukushima Center
	19/mar (sex/vie)	Hoken Center
POLIO	1/mar (seg/lun)	Hoken Center
	8/mar (seg/lun)	Hoken Center
	15/mar (seg/lun)	Mito Fukushima Hoken Center
	29/mar (seg/lun)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, TEL: 0533-89-0610

◎Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, TEL: 0533-89-0610

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito) *Examén dental especialmente para la mujeres embarazadas (Gratuito)*

妊婦のための歯科検診

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias e Locais: 19/março (6ª. feira) Otowa Fukushima Hoken Center

26/março (6ª. feira) Hoken Center

Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

O que levar: a caderneta materno-infantil (Bosh Techo), caderno de anotações e caneta. Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias y Locales: 19/marzo (viernes) Otowa Fukushima Hoken Center

26/marzo (viernes) Hoken Center

Publico: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año).

Que llevar: Bosh Techo, cuaderno y lapicero.

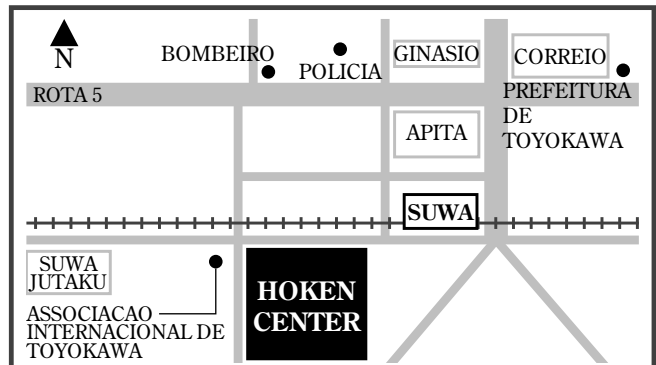
Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.

Já Realizou a Vacinação do Sarampo e Rubéola nas Crianças? *Ya Realizó la Vacunación de la Sarampión y Rubéola en los Niños?*

予防接種はお済みですか?

As crianças que completaram ou completarão 6, 13 e 18 anos de idade até 31/mar/2010 (2ª., 3ª. e 4ª fase da vacinação) poderão realizar a vacinação gratuitamente nos hospitais/clínicas estabelecidos. Portanto, se ultrapassar da data citada, a tarifa deverá ser paga pela própria pessoa. Maiores informações, contactar o Hoken Center. TEL: 0533-89-0610

Los niños que completaron o completarán 6, 13 y 18 años de edad hasta el 31/mar/2010 (2ª., 3ª. y 4ª fase de vacunación) podrán realizar la vacuna gratuitamente en los hospitales/clínicas establecidas. Por lo tanto, si se pasará de la fecha citada, la tarifa deberá ser paga por lo propia persona. Mayores informaciones, contactar el Hoken Center. TEL: 0533-89-0610



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais, Consultórios e Clínicas: 3 月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de MARÇO em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de MARZO en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, TEL: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, TEL:0533-89-0119.

Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:30 hs /La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:30 hs

1	Seg/Lun	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
2	Ter/Mar	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
3	Qua/Mie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
4	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
5	Sex/Vie	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
6	Sáb	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
7	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
8	Seg/Lun	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
9	Ter/Mar	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
10	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
11	Qui/Jue	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
12	Sex/Vie	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
13	Sáb	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
14	Dom	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
15	Seg/Lun	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377

16	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
17	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
18	Qui/Jue	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
19	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
20	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
21	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
22	Seg/Lun	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
23	Ter/Mar	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
24	Qua/Mie	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
25	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
26	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
27	Sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
28	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
29	Seg/Lun	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
30	Ter/Mar	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
31	Qua/Mie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika)

Medicina General y Pediatria
(内科・小児科)

Pronto-Socorro em casos de Emergência (Hagiyama cho)
0533-89-0616

Centro de Atención Médica en casos de Emergencias
(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika)

Cirurgia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los dias de media-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
Todos los dias de 20:00~22:30 hs
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs /Atención de 9:00~16:30 hs

7/Mar (Dom)	Makino L.C. (Tenjin cho)	0533-85-8288
21/Mar (Dom)	Imazumi Iin (Hagiyama cho)	0533-85-5571

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

7/Mar (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
14/Mar (Dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
21/Mar (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
28/Mar (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001

Otorrinolaringología (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

7/Mar (Dom)	Ogino Jibika (Ekimae dori)	0533-82-1182
14/Mar (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
28/Mar (Dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

20/Mar (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
--------------	--------------------------	--------------

Dermatología (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

6/Mar (Sáb)	Kowa Hifuka (Kanaya hon machi)	0533-89-0882
-------------	--------------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira(lunes) ~ 6ª. feira(viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de Fevereiro de 2010:182,679 habitantes.

- ◎ Estrangeiros: 6,191
- ◎ Argentina: 7
- ◎ Brasil: 3,369
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Perú: 476
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Bolívia: 19
- ◎ Outros: 2,304
- ◎ Paraguai: 10

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em Português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp